

»El poeta me dió la solución del enigma, y es: que de los secretos misteriosos del alma, de las penas como de las alegrías, del amor como del odio, la razón alcanza muy poco y el sentimiento lo publica todo: es que, si del mundo invisible del sentimiento se trata, el poeta, el soñador, sin saberlo él mismo, es el mejor de los maestros.

»Lee más coplas de Balmaseda, en desquite de mi prosa desaliñada y de mi estilo ramplon.

Aquel que tenga un *senti*  
Que no se ponga á *pensá*,  
Que si piensa en achicarlo  
El mismo lo agrandará.

Espinita grande era  
La que le saqué al león;  
Siendo fiera me lamia,  
¡Mira si lo agradeció!

La *verdá* se cayó al mar,  
Los peces se la llevaron,  
Y no se pudo *cogé*,  
Porque hasta el agua enturbiaron (1).

Como la bayeta negra  
Tengo yo mi corazón;  
Como la verde mis ojos,  
Como la amarilla yo.

Lo *mismito* que aquel perro  
Que anda siempre por las calles  
Buscando *quesos* que tiran,  
Has de *andá* tú por buscarte.

Llenita de penas muero,  
Vueltecita á la *paré*:  
El sentimiento que tengo,  
¿A quién se lo contaré?

(1) ¿Estará inspirada esta copla en el cuento que inserté en las págs. 196-97 del vol. II?

Yo quise pesar mis penas,  
Pero ya no pudo ser;  
Por más que yo la buscaba,  
La pesilla no encontré.

Anoche durmiendo ví  
Un Cristo á mi cabecera,  
*Enclaváito* en la cruz,  
Con dos velitas de cera.

»Muy sentidas son sus *seguidillas gitanas*; de ellas puede decirse, repitiendo palabras tuyas, que son «delicados poemas de dolor.»

Límpiate los ojos,  
Que *llorá* no vale;  
Que la manchita que á tí te ha *caído*  
Se lava con sangre.

En el suelecito  
Yo me tenderé;  
Con las señales que mi cuerpo *jaga*  
Un *joyo* abriré.

Por aquí pasó,  
*Pá agrandá* mis males,  
El mismo carrito, yo lo conocí,  
Que llevó á mi *mare*.

Hasta el carrerito  
Pasaba llorando;  
Y la conocí por el pañolito  
Que la iba tapando.

La ví *enterráita*  
Con la mano fuera;  
Que como era tan *desgraciáita*,  
Le *fartó* la tierra.

»¿Puede pintarse la desgracia de una mujer con color más vivo que el que Balmaseda emplea en la última *seguidilla*? Fué tanta la desgracia de aquella

infeliz, que le *faltó la tierra*; lo que más abunda en la sepultura de los pobres.

»Un Bécquer encontraría en esa *seguidilla* motivo para preciosa leyenda; y no digo nada si la relacionara con aquella otra, de todos conocida, que dice así:

En el carro de los muertos  
Ayer pasó por aquí:  
Llevaba la mano fuera;  
Por eso la conocí.

»Apuesto todas mis coplas á que la mano que se quedó sin tierra fué la misma que salía del carro de los muertos, como para dar al mundo el adiós postrero.»

BALMASEDA ha dejado en el mundo dos seres que le lloren al llorar por sí propios: una mujer y un niño; ha dejado la debilidad en brazos de la miseria. MONTOTO y DEMÓFILO, inspirados por la bondad de sus razones, han pedido, desde las páginas de *El Folk-Lore Andaluz*, una limosna para la viuda y el huérfano. ¡Confiemos en la injusticia de los hombres; nadie se acordará de esos dos seres desvalidos! ¡Si BALMASEDA hubiera sido *torero*, no le faltaría ni aún la protección de las regiones más elevadas; ¡pero un poeta...! Mediten los sabios; consideren cómo esta desmoralizada sociedad se alarma y conmueve cuando un *diestro* sufre una cogida, en tanto que deja morir en el abandono, en la oscuridad y en la miseria á hombres de tanto mérito como el malogrado poeta ecijano; reflexionen sobre este indigno desafuero y comprenda mi amigo LUIS MONTOTO que no sin razón *vate* y *vaticinio* son palabras simétricas y que, si cantasen los muertos, BALMASEDA, ratificándose en lo que cantó vivo, repetiría:

Todos los sabios del mundo  
Vienen á *aprendé* de mí,  
Y aprovechan la ocasión  
Cuando me sienten dormir.

¡Duerma en paz el tranquilo sueño de la muerte!

127 Ó trocando la colocacion de los versos, como en LAFUENTE, II, 276, 4:

Cuando bien te parecí,  
¡Con qué ojitos me miraste!  
¿Quién te ha hablado mal de mí,  
Que tan pronto me olvidaste?

128 Vars.:

Bárgame la Crus der Campo (*Sevilla*)

Bárganme las tres Marías

129 Var.:

Si por consejos me olvidas,  
Cariño de mi cariño,

130 Var.:

—Flamenco, ya estoy perdía?

131 Var.:

—No paso ducas por náide?

132 Recuerda unas palabras del Evangelio.

133 LAFUENTE publica sólo la primera copla de este trovo (II, 275, 3).

134 Var.:

Bajabas descalza á abrirme;

135 También de esta manera:

Si me tuvieras amor,  
Así que oyeras mis voces  
Te asomaras al balcon;  
Pero ya no me conoces.

136 Y de este modo:

Otras beses era yo  
La piedra de tu simiento  
Y ahora soy un esconchao;  
¡Mira lo que trae er tiempo!

137 Var. (LAFUENTE, II, 270, 5):

Y así los dos callaremos.

138 Var.:

El espejo de tu cara

139 Var.:

Ángeles que yo pintara,  
Demonios tienen que sé.

Las dos lecciones son una frase hecha.

Cfr. en cuanto al sentido la siguiente rima de  
BLASCO, *Soledades*, XXIX:

Ayer fui yo para tí  
Apuesto, hermoso y galán;  
Hoy con desusado afán  
Buscas defectos en mí.  
¡Vista te dan los enojos;  
Yo á tu furor me doblego;  
Pues sé que el amor es ciego  
Y el odio tiene cien ojos!

140 *Er mengue*, caló, *el diablo*.

141 Alude evidentemente á la leyenda de los  
tumultos celestiales.

142 «*Chachipé*—dice LAFUENTE (II, 244)—es  
una palabra gitanesca, que significa propiamente *es  
verdad, así es*. A veces es una interjección de significa-  
do vago y difícil de determinar con precisión, como  
sucede en esta copla, donde parece aludir á la persona  
á quien se dirige, como si dijera: *por tu querer, salero,*  
ó cosa semejante.» Según QUINDALÉ, *chachipé* ó *chachi-  
pén* significa *verdad, realidad*; y para decir *así es*,  
hay que unirla con el adverbio: *chachipén sinela*.

143 *Arriao y sin parné*, abatido y sin dinero.

144 *Reflan*, por *refran*, como *fraile* por *fraile*.

145 *La interés*: otro femenino popular, como  
*fin, tema* etc.

146 *Irse de la cabeza* significa perder el sentido,  
desvanecerse, volverse loco.

147 Los *montañeses*, de quienes he hablado  
en la nota 66, son muy avariciosos, en opinión del  
Pueblo andaluz.

148 *Faldiguera*, por *faldriquera* ó *faltriguera*. Y  
mírese por dónde el Pueblo pronuncia esta palabra  
con más acierto que los cultos y la ACADEMIA: «*Fal-  
driquera* representa *faldiguera*, porque la primera *fal-  
driquera* fué el bolsillo de las *faldas*. (BARCIA, *Dicc. eti-  
mológico*.)

149 Es el cantar n. XVII de RUIZ AGUILERA. Hé  
aquí su forma originaria:

Anda, vé y dile á tu madre  
Si me desprecia por pobre,  
Que el mundo da muchas vueltas,  
Que ayer se cayó una torre.

*Que*, en mi sentir, vale más con la enmienda del  
Pueblo.

150 *Tu gente*, por *tu familia*. Rara vez se dice  
de otro modo por las clases populares de Andalucía.

151 Var.:

Tus hermanos y tu madre  
Disen que no me puén ber;

152 *Judio, a*. Con esta palabra se califica co-  
munmente á los que tienen malos sentimientos. Aún  
gasta nuestro Pueblo con largueza del candal de odio  
que le fuera legado por los siglos negros. *Perro judío* y  
*perro moro* son dieterios que andan de boca en boca.  
Cuando un muchacho escupe sobre otro, dicenle los

demás: *judío*; probablemente, en memoria de los que escupieron al rostro de Jesús.

153 Es usual llamar anticipadamente *suegra* á la madre de la persona amada, y asimismo *suegro* al padre y *cuñados* á los hermanos. Y es que para el Pueblo, digan lo que quieran cuantos tienen interés en tratarlo mal, el verdadero lazo que une á dos amantes está en el cariño que se profesan y nó en la fórmula del sacramento. Y ya que hablo de esta materia, no dejaré de consignar que el Pueblo, pensando por su cuenta y nó por la de la Curia Romana, profesa animadversión al matrimonio celebrado entre parientes, aunque intervenga la dispensa canónica. Hay casos de enlaces de este género; pero son muy pocos con relacion á los que se cuentan entre las clases elevadas. En corroboracion de mi aserto, véase la copla siguiente:

Toma el camino de Roma,  
Con el Padre Santo habla,  
Y dile que te perdone;  
Que has querido á dos hermanas.

Y, sobre todo, este cantar gallego (*Colec. ms. de VALLADARES*):

Con dispensa non me caso,  
Porque sei qu' á Dios ofendo;  
A dispensa non me tira  
A sangre de donde a teño.

154 *Meter la pata*, faltar á las conveniencias, decir alguna cosa inoportuna, desbaratar un plan.

155 *Otabia*. De *todavía*, *toavía*; y después, por metát., *otavía*. Tambien se dice *entoavía*, por *aun todavía*, pleonasma frecuente.

156 Var.:

¡Qué lástima de tumbaga  
Que tenga farsos metales!

157 Recuerda el refran: *Quien siembra vientos, recoge tempestades*, glosado en esta copla:

El que siembra alcachofas  
Espinas coge;  
Y el que cria colmenas  
La miel se come.

158 *Puchar*, segun QUINDALÉ, *preguntar*. En la copla está usado en acepcion de *revelar*, *decir*.

159 *Indiana*, por *indiana*, buscando el equívoco con el cuarto verso.

160 *Indino*, y tambien *endino*, adjetivo familiar; *travieso*, *mal intencionado*. ¿Sincopa de *indigno*?

161 *Cortar un vestido*, ó *un sayo*, á alguien, murmurar de él. Una copla:

Anoche, en el velatorio  
De una prima hermana mia,  
Me cortaron un vestido;  
Por Dios que no me venía.

162 Probablemente falta el primer verso.

163 *Alabansias*, por *alabanzas*, *alabamientos*. BARCIA incluye en su *Diccionario* el adjetivo familiar *alabancioso*, pero nó este sustantivo.

164 Porque canta é indica su paradero al cazador.

165 *Echarse tierra encima*, hablar ú obrar contra la propia conveniencia.

166 *Quemado*, en sentido de *enfadado*.

167 Tambien así:

Por más que me deshonne  
Tu lengua infame,  
En la espuma del agua  
He de quedarme.  
Soy como el oro, etc.,

como en el n. 4105.

168 *Tomar oídos*, precisamente en vez de *dar ó prestar oídos*.

169 Cfr. el n. 3073.

170 Creo que los colores verde y azul están usados aquí en su valor simbólico de esperanza y celos respectivamente.

171 Esto es: *Tales quejas se dieron....*

172 Es frecuente sustituir el *usted* al *tú* para demostrar enojo hacia alguna persona, en señal de haberse perdido la cariñosa confianza que implica el segundo tratamiento. No faltan ejemplos de ello en los AA. de los siglos XVI-XVII. «De todo lo que he dicho *has* de inferir, Sancho, que es menester hacer diferencia de amo á mozo, de señor á criado, y de caballero á escudero: así que, desde hoy en adelante nos hemos de tratar con más respeto, sin darnos cordelejo, porque de cualquiera manera que yo me enoje con *vos*, ha de ser mal para el cántaro: las mercedes y beneficios que yo *os* he prometido llegarán á su tiempo, y si no llegaren, el salario á lo menos no se ha de perder, como ya *os* he dicho.» (CERVANTES, *El Ingenioso Hidalgo*, parte 1.<sup>a</sup>, cap. xx.) En una muy notable causa criminal (inédita) que se siguió en Osuna, en 1622, por el asesinato de la que aún recuerdan los ursaonenses con el nombre de *La Dama de Palacio*, obran varias cartas amorosas del Dr. D. Luis de Roxas, colegial mayor de aquella Universidad; en todas habla de *tú* á D.<sup>a</sup> Juana de Asensio, excepto en una de quejas, en que dice: «Sin que me lo dijera *su* merced ni mi criado, eché muy bien de ver la buena ocupacion que *ha* tenido hoy.»

173 Cfr. en cuanto al sentido el siguiente canto italiano (Vigo, n. 1042):

La bella dissì:—Veni a li dui uri—;  
Ed eu, l' amarul, mi jivi a curcari;  
Sona lu roggiu e sonanu tri uri,  
Satu 'ntra un lampu e dugnu lu signali;

—Grapimi, bedda, ca sunnu tri uri—;  
—Nè quattru, nè cincù ti pozzu grapiri;  
Cei curpa lu tò somnu tradituri;  
Cu' porta amuri nun diva durmiri.

174 *La madre del sueño*. Antes de intentar la explicacion de este giro, citare otra copla en que se repite á distinto propósito:

Penitas sobre penitas;  
Sobre penitas más penas;  
¡Vengan penas sobre mí,  
Que yo soy la madre de ellas!

Cuando en una persona domina un afecto hasta el punto de constituir el rasgo saliente de su carácter, el Pueblo no se limita á ver en tal persona el objeto sobre quien tal afecto recae, sino que llega á suponerla fuente y origen del afecto semejante de los demás. *La madre de las penas, la madre del sueño, el padre del orgullo*; esto es: la causa de que respectivamente se originan el orgullo, el sueño y las penas.

175 Tambien:

Esperando la fortuna,  
Y la fortuna no llega.

176 *En tarde en tarde*, por *de tarde en tarde*: suprimida la *d* de la preposicion, *e tarde*; y luego, por analogía, *en tarde*.

177 A las visitas cortas se suele llamar *visitas de médico*.

178 Var.:

Te pusieras la mantilla

179 *Para el amor y muerte, no hay cosa fuerte*.

180 Esto es: no habría cosa difícil que no realizaras.

181 Así LAFUENTE, I, 202, 3. Otra version:

A tu amor lo comparo  
 Con el saúco:  
 Muy cargado de flores,  
 Pero sin fruto. (1)  
 No me está á cuenta  
 Arbol que no da fruto  
 Para mi huerta.

182 *Plantas*, en sentido de *jaetancias*. Tambien se suele llamar *plantista* al presumido y pagado de su persona y sus cualidades.

183 *¡Están verdes!* frase con que se demuestra la imposibilidad de conseguir un propósito. Se originó de la sabidísima fabula de la zorra y las uvas.

184 En ningun modo se opone este cantar á lo que dejo manifestado en la nota 153; dicho queda tambien que las seguidillas, por lo general, no son obra de la clase verdaderamente popular.

185 *Beriera*, por *vidriera*.

186 El Pueblo confunde lo *blando* con lo *frágil*, lo cual es muy disculpable: ¡no ha asistido á ninguna cátedra de Física!

187 Respecto á la opinion en que comunmente se tiene á la mujer, recuérdese la nota 91 de la seccion de *Declaracion*. Y vaya otro texto de que no me acorde en aquel lugar (GALLARDO, *Ensayo para una biblioteca* etc., 1, 611, en el extracto de un MS. del siglo XVI):

Su querer con mil querer  
 Por peor galardonar,  
 Enojos dan por placeres,  
 Y firmeza de mujeres  
 No puede mucho durar.

(Rom. del Conde Claros de Montalvan.)

(1) Cuéntase que el saúco producía copioso y riquísimo fruto; pero que Júdas lo malefició con el hecho de ahorcarse en sus ramas, y desde entónces no produce más que flores.

188 Var.:

En la escuela de Vénus

189 ¡Y tan dificultoso! Yo confieso que no he podido descifrar el enigma, ni aún estudiándolo en esta otra version:

Con dos letras te quiero,  
 Con dos te amo,  
 Con dos te solícito,  
 Con dos te aguardo.  
 Junta las ocho, etc.

190 Las frases que van en letra cursiva son títulos de tres comedias del teatro antiguo.

191 *Arrestado*, aqui en acepcion de *expuesto* y nó de *dispuesto*.

192 *Perra*, en sentido de *mala*. Usual.

193 Var.:

Piedras en el caminito,

194 Recuerda la rima de BÉCQUER:

Mi vida es un erial;  
 Flor que toco se deshoja;  
 Que en mi camino fatal  
 Alguien va sembrando el mal  
 Para que yo lo recoja.

195 Conozco otros dos estribillos de esta copla:

Mira y observa:  
 Satisfaccion sin tiempo  
 Causa sospecha.

Mira y discurre:  
 Satisfaccion sin tiempo  
 Sospecha arguye.

Los dos versos finales del primero de estos estri-

billos corren como refran. Los ergotistas decian: *Excusatio non petita, accusatio manifesta.*

196 ¡Bellisima copla!

197 En un romance caballeresco:

¡Oh, triste reina mi madre,  
Dios te quiera consolare,  
Que ya es quebrado el espejo  
En que te solias mirarel

198 *En la mejor ocasion, lo mismo que á lo mejor; cuando ménos era de esperar.*

199 *Gato encerrado, misterio, intringulis, ardid oculto. Al dinero escondido ó enterrado se suele llamar gato. ¿De aquí la frase?*

200 *Pero, es la conjuncion sustantivada, que significa defecto, mala cualidad. Cuando se quieren señalar las faltas de alguna persona, se suele empezar enumerando las buenas y recomendables, en señal de imparcialidad; y, terminada la enumeracion, viene el pero: «Fulano es buen amigo, es ilustrado, servicial etc.; pero miente mucho.»*

Para alabar incondicionalmente á alguno, es costumbre decir: *No tiene pero.*

201 Es decir: que tienes la cabeza llena de vanos pensamientos.

202 Repárese en el buen acierto con que está hecho el simil.

203 *Pinturas y pinturero, lo mismo que plantas y plantista. V. la nota 182.*

204 *Muchachito criatura, pleon.: por antonomasia se llama criaturas á los niños.*

205 *Loco perdio, de uso frecuente: perdidamente loco.*

206 V. la nota 175 de la seccion de *Ternezas.*

207 De lo notoriamente injusto suele decir el Pueblo, nó *Dios prohíbe eso*, sino *Eso no lo manda Dios.*

208 Es fenómeno digno de tenerse en cuenta la particularidad de atribuirse gran saber los poe-

tas populares. V. además de las dos del texto, las siguientes coplas:

Soy la esensia en er sabé  
Y juego con sentimiento;  
Que juego con quien no sabe  
Y siempre sargo perdiendo.

Ni la sensia ni er sabé  
M' ha serbiito de ná;  
Que me tiene tu queré  
Sujeto á tu boluntá.

Por cosiyas que me digan  
Yo no m' ofendo ni agrabio:  
Tengo yo más güen sentío  
Que Salomon con ser sabio.

Soy pájaro qu' en er buelo  
Comprendo lo porbenir;  
Tiro chinas por los aires  
Y usté no m' entiende á mí.

Todos los sabios der mundo  
Bengan á tomá lersion,  
Porque tengo yo un librito  
Que me lo dió Salomon.

Este libro no puede ser otro que el de la experiencia, que es *madre de la ciencia*, segun el adagio; pero que tampoco satisface el ánsia infinita de saber que acosa al hombre:

Er libro de la esperiensia  
No le sirbe al hombre e ná:  
Tiene ar finá la sentensia  
Y nádie yega 'r finá.

209 *Piensa el ladron que todos son de su condicion, refran.*

210 *Quien con lobos anda, á ahullar se enseña, refran.*

211 *Con arte y maña*: Así LAFUENTE, I, 193, 2.  
¿Con artimaña?

212 *Chungamente*, adv. gitano, *ruinmente*, de mala manera. No tiene esta voz el Diccionario de QUINDALÉ, ni tampoco el adj. *chungo*, a.

213 «*Tirar al codillo*, frase metaf. Procurar destruir á alguno, haciéndole todo el daño posible.» (BARCIA.)

214 Cfr. el n. 3670.

215 Var.:

No sé cómo tienes mano

216 Var.:

Y hacerte los caracoles,

217 Var.:

¡Desgrasiao aquer que cae  
En las manos de los jueces!

218 Estos dos versos son una frase proverbial.

219 Var.:

Porque no te quiero ver.

220 ¿Deberá decir y no otorga?

221 «La palabra *belenes* es andaluza y se emplea en la acepción de pamplinas y otras muchas. En esta bellissima copla creemos que está en sentido de *lios y enredos*. *Estar en Belen* (estar atontado), *Tener un belen* (estar en relaciones ilícitas con una mujer) y *belenes*, etc., son frases populares muy dignas de estudio. Poner la cabeza como un molino que muele es un símil de primer orden y sumamente expresivo.» (DEMÓFILO, *Colec. de cantes flamencos*, pág. 40.)

222 *Madriles*, por *Madrid*, voz digna de estudio, no solamente por cambiar en *l* la letra última, como en *quereles*, sino también por hacer plural de un nombre de población.

223 *Quien da pan á perro ajeno, pierde el pan y pierde el perro.*

224 *Echarse á los perros*, prostituirse, encenagarse en los vicios.

225 Var.:

Quando Dios nos yame á cuenta

226 También de este modo:

A los montes e Armenia (*sic*)  
Me tengo que dí,  
A jaser bía - con los alimales,  
Por curpa e tí.

*Alimales*, por *animales*. Es rara esta subrogación.

227 ¡*Bayá usted mucho con Dios!*, fórmula de despedida desdeñosa.

228 *Por tós los cuatro costaos*, esto es, por los cuatro abuelos.

229 Los serranos, por sólo el hecho de serlo, tiénense por leales y buenos, como se advierte en la copla del texto y en la siguiente:

Fué mi nasimiento en Ronda  
Y fué mi madre serrana;  
Por esa rason no cabe  
En mi pecho una arsión mala.

Pero es el caso que la misma cualidad de serranos hace que los que no lo son les tengan por poco formales y por falsos; así, para indicar que una acción es ruín y mala, la llaman *partía serrana*. Dícese también de ellos *que pagan en castañas*, frase que corrobora el pésimo concepto, si se tiene en cuenta que *dar una castaña* equivale en Andalucía á engañar á uno. Más aún: de la particularidad de ser de Ronda (Málaga) deduce su lealtad y nobleza el autor de la copla sobredicha; de la misma particularidad deduce otro todo lo contrario; véase:



Eres de Ronda, rondeña,  
De Ronda son tus partías;  
Si no la pega' á la entrá,  
La pegas á la salía.

¿Quién tiene razon? Ni uno ni otro, por las causas que alega *El Folk-Lore Freanense* en un interrogatorio que ha hecho circular por las provincias extremeñas y andaluzas. «La rivalidad que suele observarse entre los pueblos que están muy próximos entre sí, ó que se creen iguales en importancia, ha dado origen á ciertos *dichos locales* enderezados á deprimir, las más de las veces injustamente, las cualidades respectivas de sus habitantes. Por una reaccion contraria, el pueblo zaherido, en desquite de las diatribas que su rival le dirige, inventa otro dicho para encomiar sus propias condiciones ó las de sus gentes.» Así han nacido los siguientes refranes geográficos:

- a) De Osuna,  
Ni la luna.—(*Sevilla.*)
- b) De Moron,  
Ni el sol.—(*Id.*)
- c) Olvera,  
Ni por la vera.—(*Cádiz.*)
- ch) Granafno,  
Ladron fino.—(*Granada.*)
- d) Ni güey de Monda,  
Ni hombre de Ronda.—(*Málaga.*)
- e) En Brenes  
Yeba pan pâ que senes.—(*Sevilla.*)
- f) —¿De dónde es usté?  
—Del Condao.  
—Pues bastante hemos hablao.—(*Huelva.*)

- g) Ni hombre cordobés,  
Ni cuchillo pamplonés,  
Ni mozo burgalés,  
Ni zapato de baldés.—(*passim.*)
- h) Al andaluz,  
Hazle la cruz.—(*passim.*)
- i) De la Fuente y con serón,  
Ladron.—(*Badajoz.*)
- j) En Albaterra  
La que no es tuerta es ciega.—(*Valencia.*)
- k) Cañizar y Villarejo,  
Gran campana y ruin concejo.—(*Búrgos.*)
- l) Cuatro cosas de bueno  
Tiene Villalba:  
Montes sin leña,  
Rio sin agua,  
Mujeres sin vergüenza,  
Hombres sin alma.—(*Cuenca.*)

Compárense ahora estos refranes apoloéticos:

- a) Quien no ha visto Granada,  
No ha visto nada.
- b) Quien no ha visto Sevilla,  
No ha visto maravilla.
- c) Pamplona la bona,  
Estella la bella,  
Olite y Tafalla,  
La flor de Navarra.
- ch) Villa por villa,  
Valladolid en Castilla.
- d) Rincon por rincon,  
Calatayud en Aragon.

Y basta de ejemplos. Existe también gran número de coplas en que se encomian ó deprimen respectiva-

mente las condiciones de los pueblos y de sus habitantes. Las insertaré en el tomo IV.

230 El refran dice: *Hombre chiquitin, embustero y bailarín.*

231 Recuerda el refran: *La cabra siempre tira al monte.*

232 También se canta como soleá:

A tí te viene d' herensía;  
Que te dan las tentaciones  
Como ar judío en la ilesia.

Es vulgar opinion que cuando un judío entra en la iglesia siente vehementes deseos de abofetear al Crucificado.

233 *Niegan, por reniegan.*

234 Var.:

Las mujeres y caballos

235 El refran dice: *Las mujeres y los melones por la casta.* En un MS. del siglo XVII, existente en la Biblioteca Nacional y citado por GALLARDO en el *Ensayo*, I, 1044 y sigs., hay estos versos:

Usa de algunas traiciones  
Que son malas de entender,  
Que conocer de mujer  
Es conocer de melones.

A los dos últimos versos del cantar suelen sustituir estos otros:

Aunque quieras obrar bien,  
No te deja la maldad.

236 Refranes concordantes: *Dichosa la rama que al tronco sale; De tal palo, tal astilla; Por donde salta la cabra, salta la chiva;*

P... la madre,  
P... la hija,  
P... la manta  
Que las cobija.

Un cantar:

El andar de la madre  
Tiene la hija;  
Siempre salen los cascós  
A la botija.

Una redondilla de no recuerdo quién:

No puede ser buena esposa  
Ni hacer feliz al marido  
La mujer que no ha tenido  
Madre honesta y cariñosa.

Un canto popular italiano (MARCOALDI, *Canti del popolo fabrianese*, n. 153):

Fior de giunchiglia.  
É quisto un bel proverbio che no' sbaglia:  
Quello che fa la mamma, fa la figlia.

237 Refran.

238 *Sentrañas*, por *entrañas*. Es curiosa la causa de esta inopinada prótesis. En la nota 78 de la sección de *Requiebros* dije que cuando una sílaba termina con *s* y la siguiente empieza con vocal ó *h* muda, se une á la vocal el sonido de la *s*, de tal manera, que parece que ha pasado á formar sílaba con aquélla: *lo sajos, lo shombres* (los ojos, los hombres.) Ahora bien, por idéntico motivo pronuncia el Pueblo andaluz la *sentrañas* (las entrañas); y de tal manera va confundíendose con la palabra la *s* que pudiéramos llamar *de aluvion*, que al separar de ella el artículo, no consigue éste llevarse.

239 *Clisos*, git., ojos.

240 De quien no tiene reparo en hacer acciones